

格里格

AN INTRODUCTION TO
HIS PIANO WORKS

钢琴作品演奏指导

GRIEG

马杰里·哈尔福德 编注



美国阿尔弗莱德出版公司权威版本



SMPH
上海音乐出版社
WWW.SMPH.SH.CN

美国阿尔弗莱德出版公司提供版权

格里格

GRIEG

钢琴作品演奏指导

编 注：马杰里·哈尔福德

译丛主编、校订：周 铿

翻 译：杨新庆



上海音乐出版社
WWW.SMPH.SH.CN

图书在版编目 (CIP) 数据

格里格钢琴作品演奏指导 / (美) 马杰里·哈尔福德
编注; 杨新庆译. —上海: 上海音乐出版社, 2006.8
(钢琴经典导读)
由美国阿尔弗莱德出版公司提供版权
ISBN 7-80667-906-5

I. 格... II. ①马... ②杨... III. 钢琴—器乐曲—
挪威—选集 IV. J657.41

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 055545 号

Copyright © MCMXCIII by Alfred Publishing Co., Inc.

书名: 格里格钢琴作品演奏指导
编注: (美) 马杰里·哈尔福德
译丛主编、校订: 周 铿
翻译: 杨新庆

项目负责: 陶 天
责任编辑: 朱凌云
封面设计: 陆震伟

上海音乐出版社出版、发行
地址: 上海市绍兴路74号 邮编: 200020
上海文艺出版总社网址: www.shwenyi.com
上海音乐出版社网址: www.smph.sh.cn
营销部电子信箱: market@smph.sh.cn
编辑部电子信箱: editor@smph.sh.cn
印刷: 上海市印刷二厂有限公司
开本: 640 × 978 1/8 印张: 8.5 谱、文64面
2006年8月第1版 2006年8月第1次印刷
印数: 1—4,000册
ISBN 7-80667-906-5/J · 872
定价: 18.00元

告读者: 如发现本书有质量问题请与印刷厂质量科联系
电 话: 021-65419327

序

1994年,我从美国明尼苏达大学音乐系修完硕士学位课程不到两年,从事音乐社会活动以及钢琴教学工作。作为钢琴教师,我有幸参加了由美国音乐教师学会主办的“全美音乐(钢琴)教师研讨会”。在这次研讨会上,学会隆重推介了一套日后使我受益良多的新书——由美国阿尔弗莱德音乐出版公司出版的音乐文献系列丛书 *An Introduction to His Piano Works*。如今,这套书已由上海音乐出版社全面引进,中文版定名为“钢琴作品演奏指导”系列丛书。

作为一名长期从事钢琴音乐研修和教学的学者,我阅览和研究过许许多多的琴谱,但像这套书那样能使钢琴教师和学生真正获得真知灼见的并不多见。这首先得益于它的第一作者——知名学者和教师威拉德·阿·帕尔默(Willard A. Palmer)。帕尔默先生在钢琴教学和研究领域有很高的造诣,知识渊博、态度严谨,此外他亦是一位版本学研究方面的专家,他对所参考的版本进行了严格的筛选,使经他编订的书谱往往能客观反映作品原貌,具有很高的可信度。他的两位合作者也是在钢琴领域学养丰富的专家;其次得益于美国高度发达的图书馆业和良好的学术研究氛围。发达的图书馆业给阅读和资料查询带来极大便利,那些我们在国内无法见到的珍贵资料,例如手稿影印件等,在美国几乎唾手可得,这给学术研究和出版提供了一手资料。

这套书的优势逐渐在我的教学实践中得到体现,它不仅提高了学生的艺术修养,更补充了我所不了解的知识,并更正了某些理解性偏差。首先它使我们的理念得到规范,认识到只有符合作曲家原意、符合作品时代背景的才是正确的。其次它告诉我们每个作者、各个时代之间具体有什么不同。例如踏板用法,巴洛克时代干净利索,而印象主义时代更注重音效的渲染,这些在编订后的乐谱中均有明确的标识;又例如巴赫大量作品中的装饰音究竟怎么弹奏?这始终是困扰很多钢琴教师和学生的问题,本套书中均有详尽的解答。再次,本套书全方位介绍作品,而不局限于某一方面。编者尽其所能,把作者生平背景、作品风格特点、技术要点难点等资料一一呈现给读者,信息量之大实属难得。另外,编订者把个人的研究结果用灰版在谱中标出,不强加于人,让读者思考和选择。

作为一名钢琴教师,能向国内的钢琴教师和学生推荐这套书是我的荣幸。我相信国内的教师和学生研读了本套书后必定能像我一样获益匪浅。

上海音乐学院国际大师班艺术总监

上海音乐学院国际钢琴艺术中心常务副主任

上海音乐学院钢琴系副主任

周 铨

2006年7月20日

美国阿尔弗莱德出版公司出版的钢琴基础练习曲系列是一套按最高音乐艺术标准编辑的经典钢琴保留曲库。长期以来，专业教师和钢琴学习者都确认阿尔弗莱德版本的出版质量，一直将这些版本作为首选书目。

车尔尼为发展演奏技巧而作的钢琴练习曲系列：作品599、849、299、740，这是钢琴学习者必弹的经典曲目。

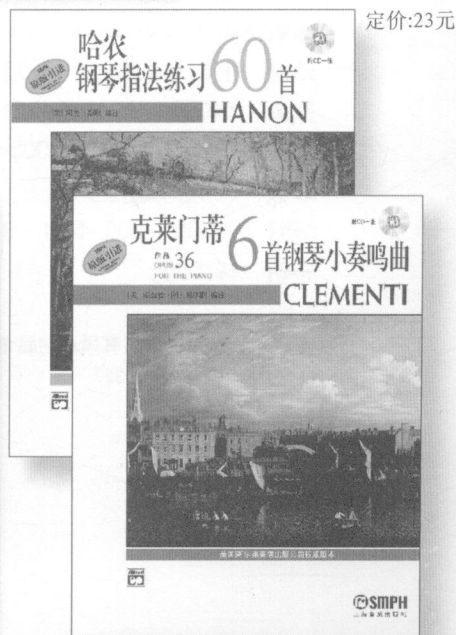
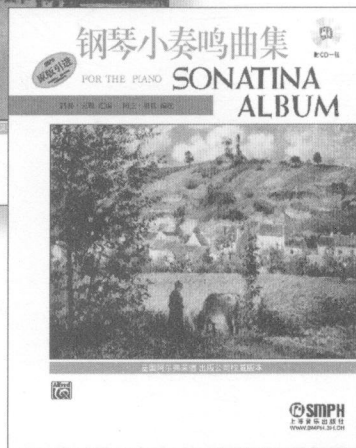
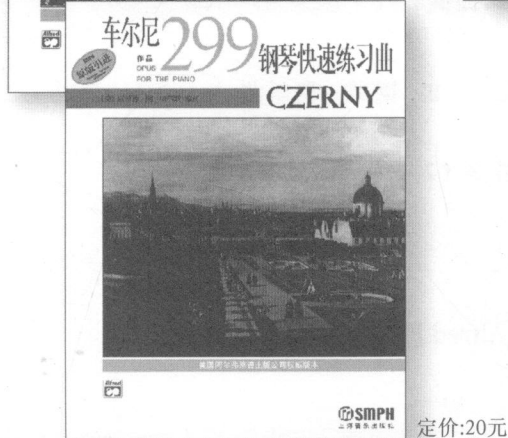
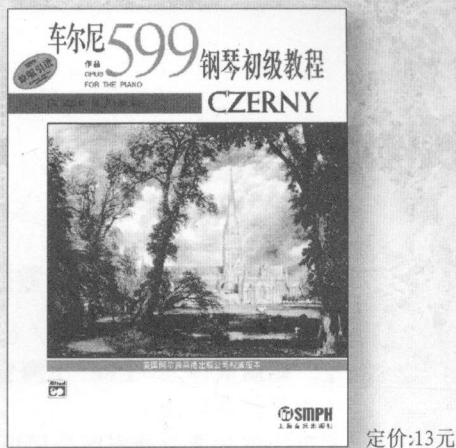
《初级钢琴曲集》《18首小前奏曲》《二部创意曲和三部创意曲》是J.S.巴赫永恒的作品曲集，阿尔弗莱德出版公司的版本，忠实于历史原作，所作的注释都经过认真细致的考证，包括巴赫自己对装饰音的指导说明，因此精彩准确。对作品中装饰音、巴洛克风格节奏标点的诠释和对演奏速度的建议，以及在钢琴上演奏的指导说明都附有丰富的背景资料。曲集中的指法建议和技术性提示采用灰版印刷，以与巴赫所写的说明清楚地分开。对学生、教师及专业钢琴演奏者来说，这些不同来源的资料和注解都是非常宝贵的。每本曲集都附有源于美国阿尔弗莱德出版公司名家作品曲库的CD一张，对艺术演出一定会很有启发。

布格穆勒的《25首钢琴进阶练习曲》（作品100号）是一组带描述性标题的短篇作品，注重学习浪漫派钢琴作品常见的乐句、节律和力度处理，每一曲都让学琴者接触到各种技术挑战；由于这些练习曲旋律优美抒情，把枯燥的技巧练习融入音乐中，而且音域不超过八度，很适合手小的儿童弹奏，因此很受初学儿童欢迎。

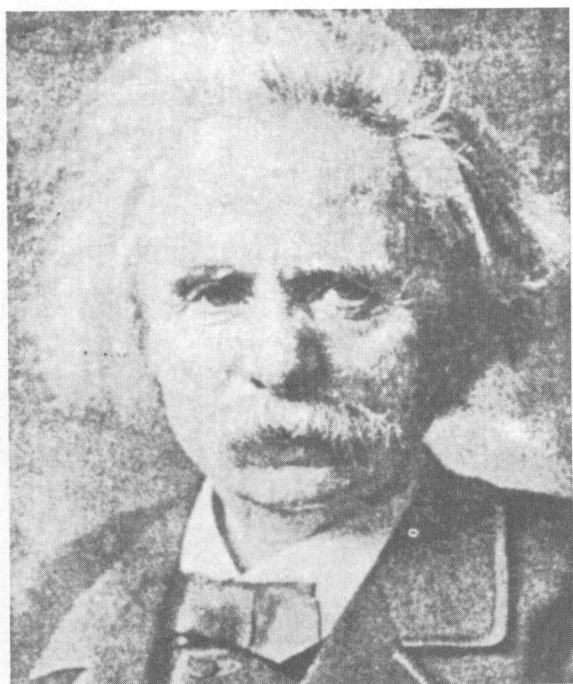
克莱门蒂的《6首钢琴小奏鸣曲》（作品36号）严格按古典奏鸣曲式写成，乐曲旋律优美动听，篇幅尽管不大，但都有一定的技能和技巧的要求。书中还有克氏本人所作的节律、指法和装饰音解释以及由世界公认的巴洛克音乐装饰音权威帕默博士附加的演奏提示，历年来深受钢琴教师和学生的欢迎，被列为钢琴必弹的曲目之一。

19世纪法国著名钢琴家和教育家夏尔-路易·哈农所编的《钢琴指法练习60首》是一本简洁实用、效果良好的钢琴练习曲集。本教材分60课，包括手指的基本练习、音阶练习、琶音练习、断奏练习、三度音练习等项目，目的是使左右手的五个手指平均发展，灵活有力。此书被世界各国的钢琴教师作为供学生日常练习的教材，与车尔尼、克拉莫等人的练习曲同享盛誉。

《钢琴小奏鸣曲集》是由著名作曲家、教育家路易·克勒汇编而成的，这本曲集受到一代又一代的钢琴教师和学生们的喜爱。在阿尔弗莱德版的《钢琴小奏鸣曲集》中，阿兰·斯默对整个曲集的内容进行了修订，去除了一些不切实际的指法、多余的临时记号，并减少了尴尬的翻页问题。新的排版扩大了五线谱之间的距离，使原本拥挤的谱面更为清晰可见，方便演奏者读谱。此外，该版本还增加了深受大众喜爱的贝多芬《G大调小奏鸣曲》和迪阿贝利《小奏鸣曲》。随书所附的两张CD为学习者提供了标准化的音乐作品示范演奏。



目 录



Edward Elgar

序	周 铿
导 读	2
摇篮曲 (作品 66 之 7)	10
祖母的小步舞曲 (作品 68 之 2)	11
圆舞曲 (作品 12 之 2)	14
简达茵催眠曲 (作品 66 之 19)	18
国 歌 (作品 12 之 8)	20
西瑞·戴尔小调 (作品 66 之 4)	22
动听的旋律 (作品 12 之 5)	23
门神之歌 (作品 12 之 3)	26
动听的旋律 (作品 38 之 2)	30
小咏叹调 (作品 12 之 1)	32
小精灵之舞 (作品 12 之 4)	34
孤独的流浪者 (作品 43 之 2)	38
水手之歌 (作品 68 之 1)	40
小灰人 (作品 66 之 13)	42
纪念册的一页 (作品 12 之 7)	44
风铃丁当 (作品 54 之 6)	46
夜曲 (作品 54 之 4)	50
东方的王者之道 (作品 66 之 3)	56
蝴 蝶 (作品 43 之 1)	57
牛眸回荡的山间 (作品 66 之 1)	60
小 鸟 (作品 43 之 4)	61
这是最伟大的讽刺剧 (作品 66 之 2)	64

导 读



爱德华·格里格 Edvard Grieg (1843-1907)

爱德华·格里格(Edvard Grieg)于1843年出生于挪威卑尔根,具有苏格兰和挪威血统。他非常热爱到处都是迷人山谷的祖国,并充满热情地将其称为“半野生之地,物质丰富”。直到他生命的最后时刻,只要是出远门,他总会想家。

格里格的母亲是位优秀的钢琴家,每周都在家举办音乐会,爱德华从中了解到许多优秀的音乐作品,特别是莫扎特和韦伯的作品,而他们都是母亲最喜爱的作曲家。5岁时,格里格开始接触钢琴,体验它所发出的那种令人陶醉的声音。在多年后的一篇日记中,他回忆起“通过……寻找九和弦而获得的……那种绝妙的、神奇的满足,我的喜悦之情油然而生,那是一种胜利!没有什么比这更让我感到陶醉。”6岁时,他母亲开始教他读谱并在钢琴上演奏一些练习曲。但是,他写道:“……很快我就发现,自己根本就不喜欢本应练习的那些东西,……如果那个时候我能更聪明些,能够更愿意按着母亲慈爱但严厉的指示去做的话,后来我会在很大程度上做得更容易些。”

在格里格15岁的一天,挪威著名的小提琴家奥勒·布尔(Ole Bull)来到他家拜访。听了爱德华在12岁的时候创作的一首《主题与变奏》(Theme and Variations)后,布尔马上就与他的父母商量,安排格里格进入莱比锡音乐学院学习,向音乐家的方向发展。

在音乐学院学习期间,格里格并不感到快乐,不仅因为他总是想家且身体一直很差,而且还憎恶必须要学习的那些严格的和弦和创作规则。尽管如此,他还是极其全面地学习了巴赫与莫扎特的作品,几乎达到了耳熟能详的地步,这些在多年以后成为他真正的“老师”。莱比锡音乐学院是门德尔松创办的,其教学传统沿袭了德国浪漫主义风格。很自然,格里格的和弦偏好与所要求的样式是相冲突的。他的导师都是当时颇有名气的“传统”大师:赖内克(Reinecke)、温策尔(Wenzel)、瑞赫特(Richter)、霍普特曼(Hauptmann)、普莱迪(Plaidy)、莫谢莱斯(Moscheles)等,尽管遇到了很多困难,格里格还是以优异的成绩毕业了。

长期病患给格里格的肺部留下了永久性的损伤,离开音乐学院后他便回到了北方。他的朋友里夏德·诺德拉克(Rikard Nordraak)鼓励他创作民族乐派音乐。1864年,两位年轻人组建了欧忒耳佩协会(Euterpe Society),旨在推广斯堪的纳维亚音乐。曾创作出挪威国歌的诺德拉克在23岁时悲剧性地离开人世,格里格便继续依照自己的喜好搞音乐创作,到了1865年开始在欧洲演出,受到大众的认可。1867年,格里格出版了自己的第一本书《抒情作品集》(Lyric Pieces)(作品12)以及为小提琴和钢琴创作的《奏鸣曲》(Sonata)。1867年间,他创办了挪威音乐学校,担任教师和指挥,并娶了他的表妹尼娜·黑格勒普(Nina Hagerup)。尼娜是位著名的歌唱家,格里格为她那美妙的嗓音创作了许多脍炙人口的歌曲,而且夫妇俩经常会在音乐会上携手出现。1869年,格里格在哥本哈根为其《钢琴协奏曲》(Piano Concerto)举办的首场演出上弹奏了独奏部分。随着其名声的不断提升,挪威政府拨给他一笔经费,以便他能够花更多的时间用于创作和指挥。

像许多其他音乐家一样,格里格的创作时期也经历



格里格和妻子

了颓废和低谷阶段，其中有一次他给一位朋友写信道：“日复一日，我对自己的艺术越来越不满意。”还有一次他非常想家，便写道：“我活着，依靠对挪威的思念而活着，我前所未有地渴望着家乡的山山水水来拯救我。因为我的内心禁锢着某种情结，他人是无法理解的。”但是他的那种源源不断的能量却是取之不尽、用之不竭的。据他说那是得自母亲的遗传。他会花上几个小时的时间在美丽的山区徒步而行，而灵性的火花便会唤醒他潮涌般的创作激情。

在一次访谈中，格里格对自己的音乐风格作了这样的评价：“像巴赫和贝多芬这样的艺术家在峰顶上建起了教堂和庙宇，而我希望……为自己的同道中人开辟一些歇脚之处，使他们能像在家一样感到舒适和高兴。换句话说，我记录下了自己国家的民间音乐。在风格和结构上，我是舒曼学派的一名浪漫主义学生，然而同时我还把自己浸入到民间小调的财富之中，我力图从这种未经发掘的挪威灵魂的源泉中创造出一种民族艺术。”还曾有一次他这样写道：“我发现，我们的民间音乐的深处有着许多丰富的、不同寻常的和声色彩，在作品 66（见第 10、18、22、42、56、60 和 64 页）及其他作品中的民歌处理上，我都在极力正确表达着对它们这种潜在性的理解。”

随着名声的不断提升，格里格多次为欧洲、英国及斯堪的纳维亚国家的上层人物演出。在伦敦，人们为了能够买到他音乐会的票不惜花上几个小时排队等候。法国作曲家福列(Fauré)在对 1899 年巴黎一场音乐会的评论中写道：“据我所知，还没有哪位在世的音乐家能在我国获得格里格先生那样的知名度，也没有哪位作曲家的作品能像他的作品那样深入到我们的内心音乐生活中。更值得一提的是，他的作品中充满了迷人、轻快、奇特的

内容，在每个人的心里产生共鸣，而且其作品中的大部分都相对容易演奏。”

格里格的一生获得了许多荣誉，其中包括：圣奥拉佛(St. Olav)大十字勋章、法国荣誉勋章、法兰西学院通讯院士、两枚荷兰勋章、雷登(Layden)学院和柏林学院院士、剑桥和牛津大学音乐博士学位等。他秉持着谦逊的态度，从来没有使用过这些头衔，其诚恳谦卑的态度用他自己的一句话表现得淋漓尽致，这是他在布拉格成功举办了一场轰动的音乐会后作出的归纳：“……与这些相比，我觉得自己还非常渺小，希望自己能倾我一生奋力工作，以达到所有这些荣誉之万分之一。”

除了 1867 年至 1901 年间完成的十卷《抒情作品集》(Lyric Pieces)外，格里格的主要作品还包括许多其他钢琴曲、二重奏和双钢琴曲、管弦乐、合唱、各种齐奏、歌曲、根据自己管弦乐作品改编的钢琴作品、根据钢琴作品改编的管弦乐等。在所有改编的作品中，两首管弦乐组曲《培尔·金特》(Peer Gynt Suites)是最负盛名的作品。

格里格受到其同时期大部分音乐家的赞赏和好评，其中包括李斯特、莫谢莱斯、麦克道威尔、柴科夫斯基以及盖特等。1907 年，格里格在卑尔根辞世，骨灰埋葬在其居所特罗尔德豪根(Troldhaugen, 轮唱别墅)附近的峭壁上，在那里他可以眺望家乡的海湾。人们在他死后授予他“北方的肖邦”称号。





格里格在施达当格海湾附近的别墅
特罗尔德豪根的一座小木屋里演奏

资料来源

本辑中所收录的作品只有少数几件手稿尚存,因此准备本辑时参照了这些手稿以及首印版或最早授权版本。

手稿: 作品 12 之 7 《纪念册的一页》(*Album Leaf*), 哥本哈根皇家图书馆惠存。

作品 43 之 1 《蝴蝶》(*Butterfly*); 作品 54 之 4 《夜曲》(*Nocturne*)——两份手稿, 其中一份被认为是修订过的; 作品 54 之 6 《风铃丁当》(*Bell Ringing*); 作品 68 之 2 《祖母的小步舞曲》(*Grandmother's Minuet*); 作品 66 之 19——两份手稿, 内容相同但时间不同。以上由卑尔根文献鉴定所惠存。

印刷版本: 由莱比锡 C. F. 彼德斯公司出版, 卑尔根文献鉴定所惠存 (彼德斯公司在 1889 年至 1970 年间是格里格作品的独家授权出版商, 并获得 1889 年前作品的出版权)。

格里格手稿: 众所周知, 格里格会经常性地对其作品进行修改, 甚至在去世前不久还在修改《协奏曲》(*Concerto*) (25 岁时的作品)。将这些手稿与最早出版的版本进行对比后可发现, 有时在说明、旋律、格式等方面会有变化, 而且还有增减现象, 一些小的变化也时常出现, 如踏板的使用、力度强弱、短句划分及重音等。看到这些修改会让人感到非常有趣, 因为它们显现出了作曲家的工作方式。本辑中这些改动所出现的时间和原因目前尚未知晓, 在第 10-64 页新雕版的脚注中有所提及, 学生可将第 44-45 页的印刷版《纪念册的一页》与第 5 页的优美手稿加以对比。

《纪念册的一页》作品 15 号之 7 手稿影印件
哥本哈根皇家图书馆惠存

Albumbled.
Edward H. Grieg.

Edward Grieg⁵

Allegretto.

Handwritten musical score for 'Albumbled' by Edward H. Grieg. The score is written on ten staves, alternating between treble and bass clefs. It includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings. Handwritten annotations include 'Immo.', 'mf il basso marcato', 'rit.', and 'a tempo'. The piece concludes with a double bar line and a fermata.

11. 1929-30. 782.



20. 2.



格里格的装饰音

自18世纪末期到19世纪,尽管某些装饰音在标注形式上并没有什么变化,但其实际演奏方法和风格却发生了变化,对于演奏者来说,充分了解古代与现代两种不同的风格是非常重要的,以便能够正确地加以演奏。

下波音 ~ 和长倚音 — 在乐谱中均为全型符号出现,短倚音已从其原来的标注方式 ~ 明确地演变成不变的符号,且称为“装饰音符”。驼背符号 ~ , ~ , ~ 原

来代表的是颤音,也变成了各种装饰音(尽管有些不准确),称为“上波音”或“快音”,早期音乐中没有相对应的标记。颤音现在只用 tr 和 trill 来表示。

对于极为重要的随主音音符节拍而开始的装饰音而言,除非格里格在作品中特别标出,他所使用的装饰技法基本上没有什么变化。人们常常把他的装饰音在正拍前弹奏,但并没有任何佐证能够说明这种做法是正确的。在下面的讨论中,我们对每一种装饰音都作了详细说明。

短倚音或小装饰音 ~

符干上带着一个斜杠的小八分音符是短倚音,应随拍快速弹奏,其时值来自主音(随后的完全音符)。格里格对其《索尔维格之歌》(*Solveg's Song*),作品52之4和作品55之4进行了两种不同的安排,

在两首钢琴作品的第12小节中,通过对比我们可以清楚地看到,格里格作品中的这种短倚音应该如何弹奏。在作品52中,倚音是一个很小的装饰音符:



而在作品55中,倚音则以全符形式 ~ 出现,这样演奏:



短倚音的长度并没有绝对的规定,应根据其所处的乐段加以调整。比如,在《圆舞曲》(*Waltz*)作品12之2(第14页)中,出现的倚音就是切入的旋律重音。

第5小节,谱中标记为: ~

可以大致弹奏为: ~

《夜曲》(*Nocturne*),作品54之4(第50页)第2小节中的主音有一个手写的重音,因此弹奏时应比倚音响一些。即使它距主音八度,也应随正拍开始。

第2小节 ~ 书写为:

可以弹奏为: ~

或: ~

在很多情况下,和弦前面的短倚音被连接在主音上,以便成为一个更具表现力的装饰音,而不是短暂的重音,该音时值应该持续到主音结束。连接倚音的效果是为了延缓和弦音的进入。格里格在慢拍和中拍的作品中使用。

比如,在《夜曲》(*Nocturne*)作品54之4第6小节中书写为:



可以大致弹奏为:



或:



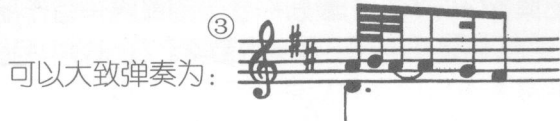
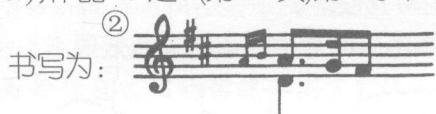
上波音~或快音

格里格经常性地使用两个音符组成的装饰音修饰其旋律,这种装饰音称为“上波音”,它包括一个主音和一个上辅音(高一度音程),用极快的速度优雅地

弹奏。该装饰音在主音节拍开始,如《加伏特舞曲》(Gavotte),作品 40 之 3 中所示。在第 11 小节中,该装饰音以实际弹奏形式标出:



在更多的情况下,上波音以较小的十六分音符书写,用来表示装饰音特点。比如,在《孤独的流浪者》(Lonely Wanderer),作品 43 之 2(第 38 页)第 3 小节中:



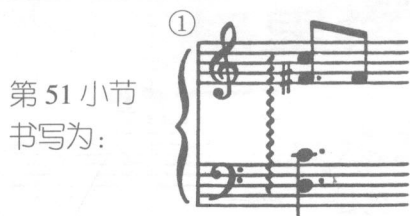
像其他 19 世纪的作曲家一样,格里格也使用 标记与小十六分音符互换,用以表示上波音。在其《牛哞回荡的山间》(Cattle-Call),作品 66 之 1(第 60 页)第 3 小节中:



琶音和弦 或 (

竖波浪线表示从最低到最高音符的和弦分解,随拍开始。与其他装饰音一样,音符间的前后连贯速度

应加以调整,以适应整个乐段的特点。



格里格有时在和弦前会使用一种两音符倚音来表示琶音,这种情况在《索尔维格之歌》(Solveg's Song)中出

现过两种格式,弹奏方式应该相同。



在极少数情况下需要在拍前开始一个低音琶音和弦,使最后的音与高音部相符。

分解和弦

特别是在旋律线上的分解和弦,常以十六分音符形式书写,它们应随拍开始,用极快的速度优雅地弹奏。

《即兴圆舞曲》
(Valse-Impromptu),
作品 47 之 1 第 19
小节,书写为:



可以大致
弹奏为:



格里格钢琴作品中唯一的例外是《小咏叹调》(Arietta), 作品 12 之 1 (第 33 页), 其中的小音符写在前面的小节中, 用以表示这些音符可以在拍前使用。

作品 12 之 1 第 12-13 小节, 书写为:



可以弹奏为:



《抒情作品集》(Lyric Pieces) 最后一卷中的最终一首作品, 作品 71 之 7, 标题为《余韵》(Reminiscences), 使用了《阿里塔》中的旋律, 但是却用了三连音的节奏。《余韵》中相应的小节显示出这种分解和弦的大致效果。

作品 71 之 7 第 24-26 小节:



颤音 ♯ 或 ♯~

格里格使用 ♯ 及 ♯~ 表示颤音, 并用小十六分音符作为后缀(或颤尾)。颤音是主(书写)音符与其上辅音(高一度音程)间的快速交替, 它随拍开始于其主音上, 弹奏过程中可以加速, 但不能减速。后缀与颤音的弹奏速度相同, 因为小十六分音符是一种标记, 并不是这些音符的一个时值。当以非常明亮的方式弹奏时, 颤

音的效果最佳, 它们不能以低音为衡量的基准, 而是要以非常自由的感觉弹奏。颤音的实际效果无法在纸上予以记录下来, 本辑中所建议的弹奏方式只能作为预期效果的大致方式。比如, 在《夜曲》(Nocturne) 作品 54 之 4 (第 51 页) 中, 其第 16 小节颤音的速度应快于前面小节中的三连音。

第 15-16 小节, 书写为:



第 16 小节可以大致弹奏为:



格里格作品的特点

格里格的大部分钢琴作品都属于抒情性的, 使用节奏轻快的音型断句, 并且具有丰富多彩的和弦。不落俗套的解决方式; 使用不协和和弦; 大、小调之间的相互转换; 平行四度和五度并非不常见; 不寻常的终止以及乐段中的经常性、突然性变化等, 这些特点在他的作

品中是非常典型的。他使用了许多半音阶变更和弦, 而半音阶行进后也经常跟随着旋律线条进行。他在修饰和弦时喜欢的另外一种方法是使用持续音。格里格对九和弦情有独钟, 有些音乐家把他作品中的典型声音称为“格里格和弦”。

指 法

本辑中所有指法均以灰体字印出,用以表示编辑建议。尽管格里格在节奏、断句、重音、力度、踏板等的标注上是一丝不苟的,但他从不添加任何指法标记。以下文字摘自他于 1879 年写给他在 C.F. 彼德斯出版公司的朋友亚伯拉罕博士的信,从中我们对其原因可以有所了解:

“……你居然允许在抒情组曲中添加指法标记,却不说明这些数字出自谁之手。显然你是忘记了自己的诺言(看看你自己写的信就知道了),你也许会认为我很幼稚,但我必须这样回答:这些东西只能由艺术家感觉并理解。作为一名艺术家以及一个人,我感到非常气

愤,因为我得对这些指法负责,然而却对此一无所知——而且这种事情的发生居然是在我竭力采取预防措施之后!但是,这些指法当然不是我的,更重要的是,它们也不是按照我的品味标注的。这看起来是件微不足道的事情,但对我来说却是极大的失望……。”

格里格的抱怨引起了人们的注意,因此在 1898 年出版的作品 68 的最早版本中,扉页上赫然印着这样一行字:“指法由阿道尔夫·路德哈尔特标注。”在本辑中,演奏者可以根据自己的手型随意修改所标注的指法。

踏 板

格里格使用 Ped. 及 + 来表示踏板。本辑中使用了更为准确的现代标注方式 , 没有放松的连续性踏板使用标注为 。在很多情况下, Ped. 标记只出现在作品的开始部分。低音进行的短句

划分似乎为松开并再踩踏板提供了丰富的指示,以灰色印出的踏板方式反映了这一观点。尽管演奏者应遵循以黑色印出的格里格原始踏板标记,但可以自我决定是否采用编辑添加的踏板建议。

格里格对演奏风格的意见

对于那些不能严格按照作曲家意图来弹奏的演奏家而言,格里格的批评是非常严厉的。1901 年,他给一位朋友写信称,即使帕德雷夫斯基(Paderewski)赢得了他的心,“……这位赫赫有名的钢琴家也很不幸地受到了散板流行病的侵扰。”格里格还声称,他曾经与之合作过的指挥家尼基什(Nikisch)也是同一种病痛的受害者。尽管不可能不对李斯特那神奇的高超技艺具有敬畏之情,格里格依然对其演奏这样评论:“……在他的手中,钢琴已超越了其本来的意义,……钢琴家忘记了,而且他就像是一位巨人在指挥着一群张牙舞爪挣脱了锁链的魔鬼一般。这并不仅仅是一种冷漠的责备,他手里缺少缰绳。”有一次,伟大的特蕾莎·卡雷尼奥

(Teresa Carreno) 在弹奏肖邦《E 小调协奏曲》(*E Minor Concerto*)时改了几处节奏标记,格里格听过以后写道:“那种事情是要受到惩罚的,而且她居然还沾沾自喜,真是糟糕透顶。我后来告诉她我的想法,并加上了一句‘肖邦已经死了,他再也听不到了’……所有的艺术名家都无一例外地承受着自我满足毛病的折磨。”在他的日记中他写道:“他们(那些随意修改作曲家原意的艺术名家)罪该万死!一群自我主义者,先是他们自己——然后才是艺术。”基于这种原因,演奏者在演奏时应非常小心地遵照格里格的意图(本辑中全部以黑色印出),而且要保证准确性。

鸣 谢

在此,我想对卑尔根文献鉴定所表示最诚挚的谢意,他们在手稿的微缩胶片和拷贝以及第一版和授权版的获取方面给予了极大的支持,还要感谢哥本哈根国家图书馆提供了《纪念册的一页》影印件并允许在本辑中刊印。我特别要感谢威拉德·A·帕尔默(Willard

A. Palmer)对本项目的热情鼓励,以及朱迪丝·西蒙·林德(Judith Simon Linder)在本辑手稿的准备方面给予了极具价值的协助。特别还要感谢阿尔弗莱德出版公司的艾瑞丝和莫顿·曼努斯(Iris and Morton Manus),他们在本辑的准备过程中给予了极大的关注。

摇篮曲

Cradle Song

Allegretto con moto

作品 66 之 7

5

9

13

17

pp
R.H. 1

morendo

p

poco rit. *a tempo*

f

pp
R.H. 3

祖母的小步舞曲

Grandmother's Minuet

(Allegretto) grazioso e leggerissimo M.M. ♩ = 108 - 112

作品 68 之 2

Handwritten musical score for "Grandmother's Minuet" (Op. 68 No. 2) by Franz Schubert. The score is in 3/4 time, key of D major, and consists of 13 measures. It is written for piano (pp) and includes fingerings, articulations, and dynamics. The score is divided into four systems, each with a measure number in a box (1, 5, 9, 13). The first system starts with a circled 'a' and a triplet. The second system starts with a circled '5'. The third system starts with a circled '9' and includes the instruction "pp sempre". The fourth system starts with a circled '13' and includes the instruction "poco rit.".

手稿与最早授权版本间主要的区别以灰体字印出：括号中的内容出现在印刷版中，但手稿中不存在，灰体的重音标记存在于手稿中，但在印刷版中却没有出现。所有的指法均为编辑建议，进一步的内容请参见第 9 页。

① 请参见第 7 页关于“上波音”的讨论。

17 *(con moto)*

pp

(b) 4 2 3

21

25

29

(un poco stretto)

(f3)

33

un poco rit.

(b) 在手稿中结束时没有重复标记。